



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA
ŽUPAN – IL SINDACO

Številka: 610-64/2019
610-65/2019
610-66/2019
Datum: 10.12.2019

16

MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA
Občinski svet - Consiglio comunale

ZADEVA: **PREDLOG ZA OBRAVNAVO NA SEJI OBČINSKEGA SVETA**

NASLOVI:

1. Predlog sklepa o potrditvi Izjave za vzpostavitev strateškega okvira za kulturo v občinah Piran, Izola, Koper in Ankaran.
2. Predlog sklepa o podaljšanju veljavnosti Lokalnega programa kulture v Mestni občini Koper do leta 2030.
3. Predlog sklepa o potrditvi kandidature knjige Piran – Pirano 4 Istria 2025.

GRADIVO PRIPRAVIL: **Občinska uprava Mestne občine Koper
Urad za družbene dejavnosti in razvoj
Interakta d.o.o.**

IZDELOVALEC GRADIVA: **Interakta d.o.o.**

POROČEVALEC: **Timotej Pirjevec, vodja Urada za družbene dejavnosti in razvoj
Martina Gamboz, Interakta d.o.o.**

PRISTOJNA DELOVNA
TELESA: **Odbor za družbene dejavnosti
Odbor za finance in gospodarstvo**

PREDLOGI SKLEPOV:

- 1. Občinski svet Mestne občine Koper potrjuje Izjavo za vzpostavitev strateškega okvira za kulturo v občinah Piran, Izola, Koper in Ankaran.**

- 2. Občinski svet Mestne občine Koper sprejme sklep:**
 - 1. Veljavnost Lokalnega programa kulture Mestne občine Koper 2019-2023, št. 610-50/2017 z dne 11.10.2018, se podaljša do leta 2030.**

 - 2. Lokalni program kulture iz prve točke tega sklepa se smiselno dopolni z umestitvijo dolgoročnega dokumenta imenovanega Izjava o regionalni kulturni strategiji, ki spodbuja občine k soglasnemu delovanju Kultura.PIKA.**

- 3. Občinski svet Mestne občine Koper potrjuje kandidaturno knjigo Piran – Pirano 4 Istria 2025.**

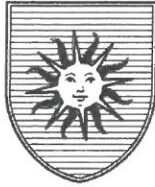
GRADIVO:

1.
 - Predlog sklepa o potrditvi Izjave za vzpostavitev strateškega okvira za kulturo v občinah Piran, Izola, Koper in Ankaran,
 - obrazložitev predloga sklepa,
 - Izjava za vzpostavitev strateškega okvira za kulturo v občinah Piran, Izola, Koper in Ankaran.

2.
 - Predlog sklepa o podaljšanju veljavnosti Lokalnega programa kulture v Mestni občini Koper do leta 2030,
 - obrazložitev predloga sklepa.

3.
 - Predlog sklepa o potrditvi kandidature knjige Piran – Pirano 4 Istria 2025,
 - obrazložitev predloga sklepa,
 - povzetek kandidature knjige Piran – Pirano 4 Istria 2025.

ŽUPAN
Aleš Bržan, l.r.



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTA DI CAPODISTRIA

Občinski svet – Consiglio comunale

PREDLOG

Na podlagi 29. člena Zakona o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 94/07-uradno prečiščeno besedilo, 76/08, 79/09, 51/10, 40/12-ZUJF, 14/15-ZUUJFO in 76/16-odl. US) in 27. člena Statuta Mestne občine Koper (Uradne objave, št. 40/00, 30/01, 29/03, Uradni list RS, št. 90/05, 67/06, 39/08 in 33/18) je Občinski svet Mestne občine Koper na seji dnesprejel naslednji

SKLEP

I.

Občinski svet Mestne občine Koper potrjuje Izjavo za vzpostavitev strateškega okvira za kulturo v občinah Piran, Izola, Koper in Ankaran.

II.

Ta sklep velja takoj.

Št.: 610-66/2019
Koper,

MESTNA OBČINA KOPER
Župan
Aleš Bržan



OBRAZLOŽITEV

S podpisom Izjave za vzpostavitev strateškega okvira za kulturo v Občini Piran, Občini Izola, Mestni občini Koper in Občini Ankaran (P.I.K.A.) soglašamo z vzpostavitvijo strateškega okvira, skupnih strateških izhodišč za štiri občine in podlago za skupno Istrsko (P.I.K.A.) kulturno strategijo, ki se bo izvajala ne glede na uspešnost kandidature za Evropsko prestolnico kulture 2025.

Strateški okvir, ki ga bodo obravnavali in potrdili vsi štirje Občinski sveti, je rezultat spoznanja, da je usklajen, слоžen pristop z enotno vizijo razvoja kulture edini uspešen model na območju z 90.000 prebivalci. Povezovanje in iskanje skupnih sinergij na področju kulture je v občinah P.I.K.A. ključno.

Občinskemu svetu se predlaga, da sprejme predlog sklepa v predloženem besedilu.

Koper, 10.12.2019

Pripravila
Helena Benčič



VODJA

Urada za družbene dejavnosti in razvoj
Timotej Pirjavec





OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO



Občina - Comune di
IZOLA · ISOLA



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CARODISTRIA



Občina Ankarano
Comune di Ancarano

ZagnatiKulturo.PIKA

*Izjava o vzpostavitvi skupnega strateškega okvira
na področju kulture za Piran, Izolo, Koper in
Ankarano*

Starting Kultura.PIKA

*Statement for the Creation of a joint Strategic
Framework on Culture for Piran, Izola, Koper
and Ankarano*

Kaj je Kultura.PIKA?

Kaj je ZagnatiKulturo.PIKA?

Priprava

What is Kultura.PIKA?

What is Starting Kultura.PIKA?

Setting the Stage

Namen Kulture.PIKA je postati skupna srednjeročna kulturna strategija za občine Piran, Izola, Koper in Ankarano do leta 2030.

ZagnatiKulturo.PIKA so izhodišča za to strategijo oziroma oris temeljnih prvin in časovnega načrta dokončne priprave strategije, ki bo sprejeta do 30. junija 2020.

ZagnatiKulturo.PIKA je predlog, namenjen razpravi in izčrpnim posvetovanjem z različnimi deležniki, kulturnimi subjekti in javnostmi Pirana, Izole, Kopa in Ankarana.

Kultura.PIKA aims to be the joint medium-term cultural strategy for the municipalities of Piran, Isola, Koper and Ankarano until 2030.

Starting Kultura.PIKA represents the strategic starting points for this strategy, and outlines the foundations and roadmap required to finalise it by 30 June 2020.

Starting Kultura.PIKA is a proposal, which is up for debate and consultation on a wide scale with various stakeholders, cultural operators and the public in Piran, Izola, Koper and Ankarano.

Kakšno je stanje?

Referenčne točke

Where Do We Stand?

Reference Points

Preseganje ločnic. Evropa, Istra.

Konflikti imajo veliko moč. Nenehno vplivajo na svet, ki nas obdaja, tako na zasebni kot na

Beyond what divides us. Europe, Istria.

Conflict is a powerful force. It constantly impacts the world around us at a personal, local

lokalni in nadnacionalni ravni. Zaradi konflikta lahko izgubimo ugled ali glas, naše ideje in ustvarjalnost utrpijo omejitve. Evropa je v krizi tudi zato, ker ne znamo obvladovati konfliktov.

V Istri se burne spremembe in politične preobrazbe dogajajo že več kot stoletje.

Razmeroma nedavna določitev (schengenske) meje med slovensko Istro in hrvaško Istro je otežila življenja številnih družin in zavrla tudi družbene pobude.

Profili občin

Štiri občine, ki jih označuje okrajšava PIKA, opredeljujeta predvsem turizem in Luka Koper. Prvi privablja obiskovalce iz vse Evrope in tudi z drugih celin, a neposredna interakcija med njimi in lokalno skupnostjo je v glavnem omejena na zagotavljanje turistične nastanitve in prostočasnih storitev.

Luka Koper pa se nahaja na mestnem območju, toda mesto je ne upravlja in njeni ekonomski interesi niso neposredno povezani z mestnimi. Ne glede na to ima velikanski neposredni in posredni vpliv na regionalno ekonomijo.

Svojevrstno mešanico teh dveh vplivov predstavljajo križarke, ki turiste pripeljejo v pristanišče, vendar se ti na danem območju zadržijo komaj nekaj ur.

S pomočjo Kulture.PIKA si Piran, Izola, Koper in Ankaran želijo opredeliti skupen mestni profil.

Nevarnosti za manjša mesta in preporod

Manjša mesta po Sloveniji in Evropi se soočajo z izzivom upadanja števila prebivalcev, ki je posledica pomanjkanja zaposlitvenih možnosti izven velikih mest in višje kakovosti življenja (vključno z bogatejšo kulturno ponudbo), zaradi

and transnational level. We may lose authority; voices disappear, ideas and creativity are restricted due to conflict. Europe's existential crisis is partially the result of not knowing how to manage conflicts.

For almost a century, Istria has experienced tumultuous change and political reconfigurations.

The relatively recent Schengen border between Slovenian Istria and Croatian Istria has complicated the lives of many families and hindered social initiatives.

Municipalities' profiles

The four PIKA municipalities are defined mostly by tourism and the port of Koper. While the first attracts visitors from all over Europe and even other continents, their direct interaction with the local community is generally limited to the provision of tourist accommodation and leisure services.

The port of Koper is within the town, but is not run by the city and its economic interests are disconnected from those of the city. Nevertheless, it has an overwhelming direct and indirect bearing on the regional economy.

A peculiar mix of these two influences is represented by cruise ships, which bring tourists through the port, but they spend barely a few hours in the area.

Piran, Izola, Koper and Ankaran seek to define a joint city profile through Kultura.PIKA.

Threats for small cities and rebirth

Smaller towns around Slovenia and Europe face the challenge of depopulation caused by lack of jobs outside large cities and a higher quality of life (including through a richer cultural offer) that makes metropolitan areas more attractive.

katere so velemestna območja privlačnejša..

Vseeno si upamo trditi, da se je ta trend že začel obračati, kot tukaj dokazujejo vzgibi k sodelovanju med občani, istrskimi občinami in državami. A ta dinamika, ki jo spremljata izvolitev nove generacije mestnih voditeljev in pritegnitev strokovnjakov s področja kulturnih industrij, zahteva medsektorski pristop, katerega namen je ustvariti koherentno platformo, ki bo poganjala urbane in regionalne spremembe.

Potreba po okrepitvi zmogljivosti

Do zgoraj opisanih sprememb ne more priti, če zmogljivost vpletenih akterjev in deležnikov ne bo ustrezala izzivu prihodnosti.

Kulturni sektor vseh štirih mest je tudi razpršen. Noben kulturni subjekt ne zmore zagotavljati dogodkov na visoki ravni z evropsko in mednarodno perspektivo. Dogodki pogosto ne dosežejo niti občinstva širše po državi.

Regionalizacija in njena odsotnost

Centralizacija struktur slovenske države pomeni, da so regionalni kulturni razvoj in pobude upočasnjeni, celo onemogočeni. Poleg tega ima DUTB v lasti čezmerno število ključnih, a kljub temu zapuščenih stavb, pa tudi druge infrastrukture v vseh štirih občinah.

Podnebna kriza

Slovenija je ena izmed držav z najboljšo kakovostjo zraka. Satelitski posnetki seveda kažejo, kako zelena je država. Velik del površine

Nevertheless, it is not too bold to say that this trend has already started to buckle, as demonstrated here by an impetus towards collaboration among citizens, coastal municipalities and countries. Yet, this dynamism, accompanied by the election of a new generation of city leaders and managers with professional backgrounds in cultural industries, requires a cross-sectorial approach aimed at creating a coherent platform to drive forward urban and regional change.

Need for an increased capacity

The above changes cannot happen if the capacity of the actors and stakeholders involved does not match the challenge ahead.

The cultural sector of the four cities is also atomised. No cultural actor is able to deliver high-quality events with a broad European and international perspective and, frequently, not even Slovenian audiences are reached.

(Non-)Regionalisation

The centralisation of Slovenian state structures means that regional cultural development and initiatives have been hindered, even stymied. Moreover, the 'bad bank' (a state bank, which bought up the assets of bankrupt banks after the economic crisis of 2008) owns a disproportionate amount of key and yet abandoned buildings, as well as infrastructure across all four municipalities.

Climate Crisis

Slovenia is one of the countries with the highest quality of air. Indeed, satellite pictures reveal how green the country is. Our municipalities are

<p>naših občin je na višini morja in že majhne podnebne spremembe bodo imele uničujoče posledice. Najti moramo jezik, ki nam bo pomagal opredeliti, kakšne spremembe nas lahko rešijopred dviganjem morske gladine. Kultura postaja ta izbrani jezik.</p>	<p>all at sea level and slight changes in climate will have devastating consequences. We need to find a language that will help us identify what type of changes can save us from a rising sea. Culture is becoming that chosen language.</p>
<p>Obeti</p> <p><i>Vizija. Poslanstvo. Cilji.</i></p>	<p>Outlook</p> <p><i>Vision. Mission. Objectives</i></p>
<p>Vizija</p> <p>PIKA je imaginarno mesto v Sloveniji, ki leži ob jadranski obali. PIKA je vizija realnega mesta, ki ga sestavljajo štiri mesteca. PIKA je participativna vaja, katere cilj je ustvariti enotno mestno območje, ki zaobjema Piran, Izolo, Koper in Ankaran. To je eksperiment, ki bo začrtal dolgoročni participativni razvoj novonastalega somestja.</p> <p>Vizija Kulture.PIKA je ustvariti prvi realni prostor za imaginarno mesto PIKA, ki bo grajeno skozi kulturo na temeljih Pirana, Izole, Kopa in Ankarana.</p>	<p>Vision</p> <p>PIKA is an imaginary city in Slovenia nested along the Adriatic coast. PIKA is the vision of an actual city formed by four smaller-scale towns. PIKA is a participatory exercise that aims to create the idea of a single metropolitan area encompassing Piran, Izola, Koper and Ankaran. It is an experiment that will define the long-term participatory development of this newly created city.</p> <p>The vision of Kultura.PIKA is to create the first real space for the imaginary city of PIKA, which is built through culture on the foundations of Piran, Isola, Koper and Ankaran.</p>
<p>Poslanstvo</p> <p>Poslanstvo Kulture.PIKA je pripraviti podlago za preobrazbo, ki bo temeljila na kulturi, na območju štirih istrskih občin. To bo dejansko vodilo k novemu, organskemu in celostnemu regionalnemu sodelovanju ter morebiti k nastanku nove regije.</p>	<p>Mission</p> <p>The mission of Kultura.PIKA is to set the grounds for a culture-based transformation of the four municipalities on the Slovenian part of Istria. This will lead to the de facto creation of new organic, integrated regional cooperation and possibly a new region.</p>
<p>Strateški cilji</p> <p>Kultura.PIKA bo osnovana na treh specifičnih ciljih, ki jih bo nato zaokrožil horizontalni cilj.</p>	<p>Strategic Objectives</p> <p>Kultura.PIKA will be built on three specific objectives and then framed by a horizontal one.</p>

<p>PONUĐITI. Ponovno preišljanje in utrjevanje kulturne ponudbe PIKE za lokalne prebivalce in obiskovalce.</p> <p>RAZŠIRITI. Razširitev evropske perspektive PIKE preko kulture.</p> <p>USTVARITI. Vzpostavitev Kulturnega prostora PIKE kot inovativne ideje, ki omogoča popolno integracijo štirih občin.</p> <p>UTRDITI (horizontalni cilj). Dvig zmogljivosti kulturnega sektorja za zagotavljanje treh specifičnih ciljev preko podpore, krepitve zmogljivosti in razvoja občinstev.</p>	<p>OFFER. Rethinking and consolidating the cultural offer of PIKA in favour of locals and visitors.</p> <p>EXTEND. Extending the European outlook of PIKA through culture.</p> <p>CREATE. Establishing the PIKA Cultural Space as a pioneering idea for the full integration of the four municipalities.</p> <p>CONSOLIDATE (horizontal). Increasing the capacity of the cultural sector to deliver on the three specific objectives through support, capacity building and audience development.</p>
<p>Tokovi</p> <p><i>Izvajanje Kulture.PIKA</i></p>	<p>Streams</p> <p><i>Delivering Kultura.PIKA</i></p>
<p>Tokovi so ciljni ukrepi, s katerimi je mogoče doseči specifične namene in poslanstvo te strategije.</p> <p>Dostop.PIKA</p> <p>Cilj tega toka je promovirati in izboljšati dostopnost kulturne ponudbe na območju PIKE. Vključuje specifične ukrepe za razvoj občinstev in dejavnosti, katerih cilj je zagotoviti dostop do kulture določenim skupinam, ki imajo drugače manj možnosti, in preoblikovati kulturni prostor v pravo stičišče kulturne ponudbe in povpraševanja.</p> <p>Skupnost.PIKA</p> <p>Ta tok ustvarja intervencije v skupnosti in povzroča, da njeni člani lahko postanejo soustvarjalci kulturne ponudbe preko različnih participativnih mehanizmov. S tem medsebojnim sodelovanjem se tudi širi fizični in virtualni kulturni prostor PIKE. Ta tok postavlja v središče posameznike in njihove neformalne skupine.</p>	<p>Streams are targeted actions, with which to achieve specific objectives and the mission of this strategy.</p> <p>Access.PIKA</p> <p>This stream aims to promote awareness and accessibility to the cultural offer of the PIKA area. It involves specific measures for audience development, actions aimed at providing access to specific groups with otherwise fewer opportunities and at transforming the cultural space into a proper meeting point of cultural offer and demand.</p> <p>Community.PIKA</p> <p>This stream creates interventions in the community so that its members can be co-creators of the cultural offer through various participatory mechanisms. It also enlarges the PIKA physical and virtual cultural space through peer-to-peer cooperation. This stream focuses on individuals and their informal groups.</p>

Partnerji.PIKA

Ta tok je dodatek k skupnostni komponenti in zajema utrjevanje ter širitev institucionalnega sodelovanja uveljavljenih pravnih subjektov in vključevanje akterjev na lokalni, regionalni, nacionalni in evropski ravni. Tok spodbuja institucionalno soustvarjanje kulturnih vsebin z visoko vrednostjo.

Podatki.PIKA

Cilj tega toka je ustvariti okvir za zbiranje in analizo podatkov, pa tudi za izvajanje tehtnih raziskav o razvoju kulturnega sektorja. Poleg tega bo preučeval soodvisnost med razvojem in prizadevanji za povezovanje preko kulture in drugih dejavnosti.

Vrednost.PIKA

Ta tok se osredotoča na utrjevanje, rast in širitev finančnih in nefinančnih virov, namenjenih kulturi, kar vključuje mehanizme financiranja, učinkovitejšo izrabo razpoložljivih sredstev (na podlagi konceptov, kot sta ekonomija delitve in soupravljanje) in zmožnost boljšega pridobivanja sredstev od različnih nacionalnih, evropskih in svetovnih donatorjev.

Prisotnost.PIKA

Cilj tega toka je uveljavljati moč kulturnega sektorja, dabi vplival na politične odločitve v družbi. Specifični ukrepi bodo razpirali priložnost, da pripravimo predlog politike, ki lahko učinkuje na PIKO, razširjeno območje PIKE, Slovenijo in Evropo. Poseben poudarek bo namenjen regionalizaciji Slovenije.

Partner.PIKA

As an addition to the community component, this stream addresses the consolidation and enlargement of institutional cooperation through established legal entities and through the involvement of actors at the local, regional, national and European level. It fosters the institutional co-creation of high-value cultural content.

Data.PIKA

This stream aims to create a framework for collecting and analysing data, as well as conducting relevant research on the development of the cultural sector. It will also look at the correlation between development and integration efforts through culture and other activities.

Value.PIKA

This stream focuses on the consolidation, improvement and expansion of financial and non-financial resources towards culture, including funding mechanisms, a more efficient use of available resources (based on concepts such as sharing economy and co-management) or the capacity to attract more resources from various national, European and global donors.

Presence.PIKA

This stream aims to apply the power of the cultural sector to influence policy decisions regarding society in general. Specific measures will pursue the opportunity to create a policy proposal that can affect PIKA, the extended PIKA area, Slovenia and Europe. Particular emphasis will be given to the creation of regions in Slovenia.

<p>Inovacija.PIKA</p> <p>Ta tok omogoča konceptualne in postopne inovacije na kulturnem področju, pri čemer posebej poudarja njihovo družbeno razsežnost. Prav tako podpira ustvarjalce v kulturi, da v svojem delovanju odkrivajo inovativne pristope.</p> <p>Trajnost.PIKA</p> <p>Ta tok podpira kulturni ekosistem pri uresničevanju in razvoju projektov ter programov, ki so gospodarsko, družbeno in okoljsko vzdržni. Poseben poudarek velja preoblikovanju kulturnih prizadevanj v pristope, ki so prijazni do podnebja.</p>	<p>Innovate.PIKA</p> <p>This stream enables conceptual and incremental innovations in the cultural field, with a special focus on their societal aspect. It also supports cultural operators to generate innovative approaches through their work.</p> <p>Sustain.PIKA</p> <p>This stream supports the cultural ecosystem to realise and develop cultural projects and programmes that are sustainable from an economic, social and environmental point of view. It puts special emphasis on transforming cultural efforts into climate-friendly approaches.</p>
<p>Izvajanje Kulture.PIKA</p> <p><i>Upravljanje</i></p>	<p>Delivering Kultura.PIKA</p> <p><i>Management</i></p>
<p>Deljeno upravljanje</p> <p>Izhodišče za izvajanje Kulture.PIKA bo načelo deljenega upravljanja. Ta koncept temelji na dveh razsežnostih.</p> <p><i>Prva razsežnost</i> se osredotoča na sposobnost soupravljanja vseh štirih občin in njihove institucionalne mreže pri izvajanju Kulture.PIKA v praksi.</p> <p><i>Druga razsežnost</i> se osredotoča na deljeno upravljanje v razmerju med javnimi oblastmi in kulturnimi subjekti, kakor tudi v razmerju med mesti in zaledjem.</p> <p>Za namene izvajanja Kulture.PIKA bo vzpostavljen skupen organ upravljanja, ki bo zagotovil implementacijo specifičnih ukrepov in projektov v okviru tokov.</p> <p>Kulturna agencija PIKA</p> <p>Regionalna kulturna agencija PIKA bo postala</p>	<p>Shared Management</p> <p>Kultura.PIKA will be delivered based on the principle of shared management. This concept is built on two dimensions.</p> <p>The <i>first dimension</i> focuses on the ability of a joint management by all four municipalities and their institutional network to deliver Kultura.PIKA on the ground.</p> <p>The <i>second dimension</i> focuses on the shared management between public authorities and cultural operators, as well as between cities and their hinterland.</p> <p>For the purpose of delivering Kultura.PIKA, a joint management institution will be created in order to ensure the technical implementation of specific measures and projects within streams.</p> <p>PIKA Cultural Agency</p> <p>The PIKA Regional Cultural Agency becomes an</p>

<p>institucionalni mehanizem, ki bo zagotavljal podporo in institucionalno zaledje za implementacijo vseh tokov. Agencija se bo ukvarjala s problemi upravljanja v kulturi in krepitve zmogljivosti pri širitvi razpoložljivih fizičnih, intelektualnih, finančnih, materialnih in človeških virov v kulturnem sektorju.</p>	<p>institutional mechanism, whose aim is to provide support and institutional background for implementing all streams. It addresses the issues of cultural management and capacity building when enlarging available physical, intellectual, financial and human resources within the cultural sector.</p>
<p>Časovni načrt Kulture.PIKA <i>Priprava celovitega strateškega okvira</i></p>	<p>Roadmap to Kultura.PIKA <i>Creation of a full-scale strategic framework</i></p>
<p>Rok za nastanek končne različice strategije Kulture.PIKA je 30. junij 2020; razvijala se bo v zaporedju naslednjih participativnih korakov:</p> <p>Obveščanje (januar–februar 2020)</p> <p>Kulturni subjekti, deležniki in drugi akterji v lokalni skupnosti bodo obveščeni o nastajanju te strategije. Obveščeni bodo tudi nacionalni in mednarodni partnerji.</p> <p>Posvetovanje (februar–marec 2020)</p> <p>Organizirali bomo tematska posvetovanja za deležnike, na katerih bomo obravnavali vprašanja, kot so prihodnost, ki si jo zamišljamo, naše poslanstvo in cilji ter tokovi, ki bodo služili temu splošnemu namenu.</p> <p>Zagon (marec–april 2020)</p> <p>Vso zainteresirano javnost bomo povabili k soustvarjanju specifičnih ukrepov, dejavnosti in projektov, s katerimi bodo implementirani vsi tokovi.</p> <p>Sodelovanje (april–maj 2020)</p> <p>Organizirali bomo delavnice, na katerih bomo razgradili in ponovno sestavili strukturo in</p>	<p>The final version of the Kultura.PIKA strategy is due on 30 June 2020; before that, it will go through the following participatory steps:</p> <p>Inform (January-February 2020)</p> <p>Cultural operators, stakeholders and other actors in the local community will be informed about this strategic statement. Various national and international partners will also be informed.</p> <p>Consult (February-March 2020)</p> <p>We will organise thematic consultations for stakeholders addressing issues, such as the envisioned future, our mission and the objectives and streams serving this overall purpose.</p> <p>Activate (March-April 2020)</p> <p>We will invite interested parties to co-create specific measures, activities and projects, with which to implement all streams.</p> <p>Collaborate (April-May 2020)</p> <p>We will organise workshops, during which we</p>

<p>delovna načela, s pomočjo katerih bomo izoblikovali zanesljivo strategijo. Pri tem se bomo posebej osredotočili na izpopolnjevanje njenih tokov in podpornih ukrepov.</p> <p>Opolnomočenje (junij 2020)</p> <p>Zagotovili bomo mehanizme za soodločanje deležnikov v kulturi pri zaključnih pripravah in sprejemu končne oblike strateškega okvira.</p>	<p>will deconstruct and reconstruct the structure and working principles leading to a reliable strategy, focusing in particular on enhancing its streams and supporting measures.</p> <p>Empower (June 2020)</p> <p>We will enable co-decision mechanisms by cultural stakeholders when finalising and adopting the final form of the strategic framework.</p>
<p>Piran 2025 in Kultura.PIKA</p> <p><i>Evropska prestolnica kulture v strateškem okviru</i></p>	<p>Piran 2025 and Kultura.PIKA</p> <p><i>European Capital of Culture in the Strategic Framework</i></p>
<p>Če bo Piran postal evropska prestolnica kulture leta 2025, bo to zelo pospešilo izvajanje in implementaciji vseh dejavnosti Kulture.PIKA. Obenem bosta koncept in program Pirana 2025 že usklajena s to strategijo.</p>	<p>If Piran is awarded the 2025 European Capital of Culture title, the delivery of all Kultura.PIKA actions will be quickly implemented. At the same time, the concept and programme for PI2025 will already be in line with this strategic statement.</p>
<p>Spremljanje in modeliranje</p> <p><i>Proces spremljanja</i></p>	<p>Monitoring and Modelling</p> <p><i>Following Progress</i></p>
<p>Kaj spremljamo?</p> <p>Spremljanje bo potekalo na strateški in operativni ravni.</p> <p>Na strateški ravni bo opredeljen nabor desetih kvantitativnih in kvalitativnih kazalnikov, s katerimi bomo opazovali napredek pri doseganju specifičnih ciljev in sledili splošnemu poslanstvu strateškega okvira.</p> <p>Na operativni ravni bomo skupaj z deležniki v kulturi razvili nabor od treh do petih kazalnikov,</p>	<p>What is monitored?</p> <p>Monitoring will be performed at a strategic and operational level.</p> <p>At a strategic level, a set of 10 quantitative and qualitative indicators will be identified, with which to observe progress regarding the attainment of specific objectives and follow the general mission set out by the strategic framework.</p> <p>At an operational level, a set of 3-5 indicators</p>

preko katerih bomo opazovali, kako napreduje vsak ključni tok posebej.

Kdo spremlja?

Mehanizmi za spremljanje bodo vzpostavljeni v okviru procesov delitve upravljanja med javnimi oblastmi in deležniki v kulturi. Ustanovljen bo odbor za spremljanje, katerega delo bo podprto z znanjem strokovnjakov s področij spremljanja in nadzora. Ti strokovnjaki bodo analizirali vrsto primarnih in sekundarnih virov informacij s pomočjo raziskav, anket in medsektorskih analiz.

Model za druga evropska urbana območja

Poleg uvajanja ukrepov za integracijo štirih mestnih naselij in njihovih okolic si s Kulturo.PIKA želimo ustvariti model za intervencije v procese urbanega razvoja. Ta model postavlja kulturo v žarišče dolgoročnih idej in jo gradi kot sredstvo, s katerim spodbujamo sodelovalno urbano povezovanje, razvoj in načrtovanje prihodnosti.

will be developed, together with cultural stakeholders, in order to observe progress for each Key Stream separately.

Who is monitoring?

Monitoring mechanisms will be established within the framework of shared management processes between public authorities and cultural stakeholders. A Monitoring Committee will be established and backed by professionals with a background in monitoring and oversight. These experts will analyse a set of primary and secondary sources of information through research, surveys and cross-sectoral analysis.

Model for other European urban areas

Besides the steps taken to integrate the four urban settlements and their surroundings, Kulturo.PIKA aims to create a model of interventions in urban development processes. This model puts culture at the epicentre of long-term ideas and builds on culture as a means to foster cooperative urban integration, development and future planning.

2100.PIKA

Prihodnost

Dobrodošli na poustvarjeni in posodobljeni razstavi nekdanjih mest: Pirana, Izole, Kopa in Ankarana.

Leto 2100 je in obeležujemo 70. obletnico vzpostavitve PIKE na temeljih štirih nekdanjih mest.

Obenem praznujemo tudi 70. obletnico ustanovitve Regionalne agencije za kulturo PIKA, ki mesta po vsem sveta izobražuje o tem, kako naj preoblikujejo kulturo v ključni element urbanega razvoja majhnih in srednje velikih naselij.

2100.PIKA

The Future

Welcome to a recreated updated exhibition showcasing the former cities of Piran, Isola, Koper and Ankarana.

It is the year 2100 and we are celebrating the 70th anniversary of the creation of PIKA on the foundations of four former cities.

At the same time, we are also celebrating 70 years of the PIKA Regional Agency for Culture, which teaches cities around the world how to transform culture into a key element of urban development in small and medium-sized settlements.

Proslavljamo tudi najbolj mirno desetletje v naši zgodovini, v katerem ni v Istri prišlo do nobenega konflikta, kaj šele do vojne.

We are also celebrating the most peaceful decade of our history, with no war or conflict tarnishing the Slovenian part of Istria.

Številka: 610-66/2019

Koper,

Mestna občina Koper

Župan

Aleš Bržan

Številka:

Izola,

Občina Izola

Župan

Danilo Markočič

Številka:

Piran,

Občina Piran

Župan

Đenio Zadković

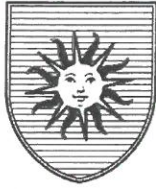
Številka:

Ankaran,

Občina Ankaran

Župan

Gregor Strmčnik



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

Občinski svet – Consiglio comunale

PREDLOG

Na podlagi 29. člena Zakona o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 94/07-uradno prečiščeno besedilo, 76/08, 79/09, 51/10, 40/12-ZUJF, 14/15-ZUUJFO in 76/16-odl. US) in 14. člena Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo (Uradni list RS, št. 77/07-uradno prečiščeno besedilo, 56/08, 4/10, 20/11, 111/13, 68/16, 61/17 in 21/18 - ZNOrg) ter 27. člena Statuta Mestne občine Koper (Uradne objave, št. 40/00, 30/01, 29/03, Uradni list RS, št. 90/05, 67/06, 39/08 in 33/18) je Občinski svet Mestne občine Koper na seji dnesprejel naslednji

SKLEP

I.

Veljavnost Lokalnega programa kulture Mestne občine Koper 2019-2023, št. 610-50/2017 z dne 11.10.2018, se podaljša do leta 2030.

II.

Lokalni program kulture iz prve točke tega sklepa se smiselno dopolni z umestitvijo dolgoročnega dokumenta imenovanega Izjava o regionalni kulturni strategiji, ki spodbuja občine k soglasnemu delovanju Kultura.PIKA.

III.

Ta sklep velja takoj.

Št.: 610-65/2019
Koper,

MESTNA OBČINA KOPER
Župan
Aleš Bržan



OBRAZLOŽITEV

Mestna občina Koper, Občina Izola, Občina Piran in Občina Ankaran so junija 2019 podpisale Pismo o nameri za izvedbo projekta skupne prijave na razpisu Evropska prestolnica kulture 2025. Ministrstvo za kulturo je 22. februarja 2019 objavilo javni razpis za oddajo prijav za Evropsko prestolnico kulture (EPK) za leto 2025 v Republiki Sloveniji, ki je odprt do 31. decembra 2019. Na podlagi javnega razpisa je bila sprejeta namera za sodelovanje med mestom kandidata in partnerskimi mesti. Občina Piran je vlagatelj nosilec - mesto kandidata, ki vključuje v prijavo vsa obalna mesta kot svoje enakopravne partnerje.

Občinski svet Mestne občine Koper je na seji dne 11. 10. 2018 sprejel Lokalni program kulture Mestne občine Koper 2019-2023. Sprejeti dokument je ustrezen izhodiščni dokument za sodelovanje na Razpisu za oddajo prijav za aktivnost Unije za »Evropsko prestolnico kulture« za leto 2025, saj podaja dogovorjene smernice in strnjuje delo kulturnih operaterjev v občini ter celostno zaobjame strategijo razvoja kulture v določenem obdobju.

Predlaga se sprejem dodatka k obstoječemu Lokalnemu programu kulture Mestne občine Koper 2019-2023 zaradi veljavnosti strategije, ki naj se podaljša do leta 2030, z naslednjo glavno vsebinsko spremembo:

- Umestitev v Lokalni program kulture dolgoročnega dokumenta imenovanega Izjava o regionalni kulturni strategiji, ki spodbuja občine k soglasnemu delovanju Kultura.PIKA.

Občinskemu svetu se predlaga, da sprejme predlog sklepa v predloženem besedilu.

Koper, 10.12.2019

Pripravila
Helena Benčič



VODJA
Urada za družbene dejavnosti in razvoj
Timotej Pirjevec





MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTA DI CAPODISTRIA

Občinski svet – Consiglio comunale

PREDLOG

Na podlagi 29. člena Zakona o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 94/07-uradno prečiščeno besedilo, 76/08, 79/09, 51/10, 40/12-ZUJF, 14/15-ZUUJFO in 76/16-odl. US) in 27. člena statuta Mestne občine Koper (Uradne objave št. 40/00, 30/01, 29/03 in Uradni list RS, št. 90/05, 67/06, 39/08 in 33/18), je Občinski svet Mestne občine Koper na seji dne sprejel naslednji

S K L E P

I.

Občinski svet Mestne občine Koper potrjuje kandidaturno knjigo Piran – Pirano 4 Istria 2025.

II.

Ta sklep velja takoj.

Št.: 610-64/2019
Koper,

MESTNA OBČINA KOPER
Župan
Aleš Bržan

OBRAZLOŽITEV

Mestna občina Koper, Občina Izola, Občina Piran in Občina Ankaran so junija 2019 podpisale Pismo o nameri za izvedbo projekta skupne prijave na razpisu Evropska prestolnica kulture 2025. Ministrstvo za kulturo je 22. februarja 2019 objavilo javni razpis za oddajo prijav za Evropsko prestolnico kulture (EPK) za leto 2025 v Republiki Sloveniji, ki je odprt do 31. decembra 2019. Na podlagi javnega razpisa je bila sprejeta namera za sodelovanje med mestom kandidata in partnerskimi mesti. Občina Piran je vlagatelj nosilec - mesto kandidata, ki vključuje v prijavo vsa obalna mesta kot svoje enakopravne partnerje.

31. decembra 2019 je rok za oddajo kandidature knjige (v slovenskem in angleškem jeziku) za naslov Evropske prestolnice kulture v letu 2025, na Ministrstvo za kulturo.

Kandidaturna knjiga za EPK 2025 je pripravljena v angleškem in slovenskem jeziku. Povzetek kandidature knjige je priložen k gradivu, medtem ko si posamezne članice in člani Občinskega sveta lahko celotno verzijo knjige v živo ogledajo in preberejo v kabinetu Župana od 12. 12. 2019 dalje. Zaradi razpisnih pogojev je gradivo namreč zaupne narave in je njegova javna objava neprimerna do oddaje na Ministrstvo za kulturo (31.12.2019). Občinske svetnice in svetnike vljudno naprošamo, da v skladu s poslovno prakso v primeru oddaje kandidature na razpis, upoštevajo zaupno naravo gradiva.

Občinskemu svetu se predlaga, da sprejme predlog sklepa v predloženem besedilu.

Koper, 10.12.2019

Pripravila
Helena Benčič



VODJA

Urada za družbene dejavnosti in razvoj
Timotej Pirjevec

POVZETEK KANDIDATURNE KNJIGE PIRAN – PIRANO 4 ISTRIA 2025

Mestna občina Koper je tako kakor občina Piran v letu 2018 sprejela dokument Lokalni program kulture. V obeh dokumentih je izražena namera, da bi istrske občine skupaj kandidirale za Evropsko prestolnico kulture leta 2025. To označuje začetek kandidaturnega procesa. Dne 22.6.2019 so po mesecih sodelovanja in usklajevanja obalni župani štirih občin podpisali pismo o nameri, ki že vsebuje vsebinsko utemeljitev kandidature in njeno regijsko naravnost.

Kandidaturna knjiga določa potek priprav in program dela do leta 2025, ko naj bi slovenska Istra postala dinamična regija, na nacionalni in nadnacionalni ravni povezana z novo generacijo evropskih kulturnih delavcev s čedalje več izkušnjami in samozavesti.

S pomočjo medkulturnega dialoga, kot osnovnega načela prijave, želi EPK ekipa sprožiti val sprememb in močno okrepiti kulturno odličnost. Slogan prijave pa je prav val sprememb.

Junija 2019 so štiri istrske občine sklenile namero, da se bodo prijavile kot partnerska mesta. Mesto Trst se je pridružilo že v začetni fazi. Prav tako Istrska županija skupaj z občinami Pulj, Rovinj, Umag, Buje, Novigrad in Poreč. V vseh občinskih svetih hrvaške Istre so prijavo predstavili kot primer preseganja ločnice.

Sestavni del prijave je Izjava o vzpostavitvi skupnega strateškega okvira na področju kulture za Piran, Izolo, Koper in Ankaran.

UMETNIŠKA VSEBINA

Štiri temeljni stebri, katerih idejna zasnova in izvedba sta namenoma slavnostni in zabavni, bodo poudarili ključne trenutke: Val sprememb – otvoritveni vikend in slovesnost, Morje vključuje, morje ločuje (poleti leta 2025), Premične meje (jeseni leta 2025) in Svetilnik/Faro – zaključni vikend in slovesnost. Poletne mesece v naši regiji močno zaznamuje povečan pritok turistov. Temeljni stebri so namenjeni različnim vrstam občinstev hkrati – mladim in starejšim, domačinom in obiskovalcem. Posebno, edinstveno praznično čarobnost umetnosti in kulture bodo prenesli na občinstva, ki čas preživljajo na prostem tako podnevi kakor tudi ponoči.

Finančni plan prijave v prvi fazi kandidature še ni pravno zavezujoč, a ne glede na to gre za premišljen predlog.

Leto	Letni mestni proračun za kulturo v mestih PIKA (v evrih)	Letni proračun za kulturo v mestih PIKA (v % skupnega letnega proračuna za mesta PIKA)
n-1	5.236.139	4,08%
n-2	4.661.612	4,80%
n-3	4.664.321	5,21%
n-4	5.407.117	6,02%
Tekoče	5.227.660	3,96%

Iz tabel je razvidno, da odstotek proračuna, namenjen kulturi, počasi a konstantno upada, kljub temu, da so absolutni zneski relativno konstantni. Razlog temu je, da država iz leta v leto nalaga vedno nove obveznosti Občinam, kar povečuje finančne izdatke občin in jih sili v zadolževanje, po drugi strani pa z zakonodajo ne omogoča ustreznega povišanja občinskih prihodkov. V Sloveniji je 212 občin, od tega jih ima status Mestne Občine 11. Zaradi neobstoja pokrajin in regij, občine težko uveljavljajo svoje splošne interese napram državi. Posledica je izrazita centralizacija, s tem pa tudi neustrezno financiranje lokalnih skupnosti. Za potrebe financiranja EPK bodo Občine ustanovile posebno postavko EPK in namenile dodatna, namenska sredstva. Ključ sofinanciranja je enak, kot pri kritju operativnih izdatkov v obdobju EPK 2021 – 2026, z razliko, da v fazi priprave niso predvidena sredstva iz zasebnega sektorja.

Po občinah so predvidena sledeča investicijska vlaganja:

Investicijska vlaganja / VIRI FINANCIRANJA	Strošek investicije	Proračun občine	Vlada RS - MK	Leto realizacije
PIRAN				
Ureditev dveh prekatov Monfort - open design center	900.000	450.000	450.000	2024
Forma Viva - ureditev parka, dostopne ceste, pločnika	2.050.000	1.025.000	1.025.000	2022
Nakup palače Trevisini - center za glasbene umetnosti	3.000.000	3.000.000	0	2020
Krog - center za restavracijsko kamna	1.000.000	500.000	500.000	2024
SKUPAJ PIRAN	6.950.000	4.975.000	1.975.000	
IZOLA				
Kulturni dom - medgeneracijski center	9.000.000	4.500.000	4.500.000	2025
Art Kino Odeon - ureditev kino kavarne	200.000	200.000	0	2023
SKUPAJ IZOLA	9.200.000	4.700.000	4.500.000	
KOPER				
			0	

Skladišče Libertas - festivalske vsebine in gledališče	2.000.000	1.250.000	750.000	2024
Servitski samostan - knjižnica, rezidence, literarni center	9.000.000	4.500.000	4.500.000	2025
Borilnica, Kreljeva 6, dokončanje	300.000	150.000	150.000	2023
Čevljarska (bivši Poster) center za prevajanje, razstavišče	397.200	200.000	197.200	2022
SKUPAJ KOPER	11.697.200	6.100.000	5.597.200	
ANKARAN				
Investicija - Plavajoči pomični oder	550.000	275.000	275.000	2023
SKUPAJ ANKARAN	550.000	275.000	275.000	
VSE SKUPAJ	28.397.200	16.050.000	12.347.200	
		56,52%	43,48%	

Okvirna sredstva za operativno izvedbo programov:

PIRAN		SKUPAJ	2021	2022	2023	2024	2025	2026
PROGRAM	70%	3.551.100	179.550	266.000	532.000	1.330.000	798.000	445.550
Promocija in MKT	15%	760.950	38.475	57.000	114.000	285.000	171.000	95.475
Plače, splošni stroški, administracija	12%	608.760	30.780	45.600	91.200	228.000	136.800	76.380
Drugi stroški – rezerva	3%	152.190	7.695	11.400	22.800	57.000	34.200	19.095
SKUPAJ OPERATIVNI BUDGET PIRAN	100%	5.073.000	256.500	380.000	760.000	1.900.000	1.140.000	636.500

PIKA		SKUPAJ	2021	2022	2023	2024	2025	2026
PROGRAM	70%	8.410.500	425.250	630.000	1.260.000	3.150.000	1.890.000	1.055.250
Promocija in MKT	15%	1.802.250	91.125	135.000	270.000	675.000	405.000	226.125
Plače, splošni stroški, administracija	12%	1.441.800	72.900	108.000	216.000	540.000	324.000	180.900
Drugi stroški – rezerva	3%	360.450	18.225	27.000	54.000	135.000	81.000	45.225
SKUPAJ OPERATIVNI BUDGET PIKA	100%	12.015.000	607.500	900.000	1.800.000	4.500.000	2.700.000	1.507.500

PIKA+VLADA+ZASEBNI		SKUPAJ	2021	2022	2023	2024	2025	2026
PROGRAM	70%	18.690.000	945.000	1.400.000	2.800.000	7.000.000	4.200.000	2.345.000
Promocija in MKT	15%	4.005.000	202.500	300.000	600.000	1.500.000	900.000	502.500
Plače, splošni stroški, administracija	12%	3.204.000	162.000	240.000	480.000	1.200.000	720.000	402.000
Drugi stroški – rezerva	3%	801.000	40.500	60.000	120.000	300.000	180.000	100.500
SKUPAJ OPERATIVNI BUDGET PIKA	100%	26.700.000	1.350.000	2.000.000	4.000.000	10.000.000	6.000.000	3.350.000